「제10장 상속인증 및 유산관리 조례」

[법률, 2014.4.10., 개정]

□ 개요

홍콩 「상속인증 및 유산관리 조례」는 ○○○○○○이다.

□ 목차

원문	번역문
1. 簡稱	1. 약칭
2. 釋義	2. 해석
第I部 法院的司法管轄權與權力	**제I부 법원의 사법관할권과 권한**
3. 法院在遺囑認證及遺產管理方面的司法管轄權	3. 상속인증 및 유산관리 방면에서 법원의 사법관할권
4. 文件的蓋章	4. 문건 날인
5. 司法常務官在某些個案中可行使司法管轄權	5. 사법상무관이 경우에 따라 행사할 수 있는 사법관할

6. 司法常務官行使司法管轄權的限制	6. 사법상무관이 행사하는 사법 관할권의 제한
7. 命令出示遺囑性質文字的權力	7. 상속성 문자가 명령을 생성하는 권한
8. 傳召遺囑執行人申領或放棄遺囑認證	8. 상속 집행인을 불러서 상속 인증을 신청 또는 포기
8A. 司法常務官可要求提供資料	8A. 사법상무관이 할 수 있는 자료 제공 요청
第II部 遺產管理官	**제II부 유산 관리관**
9. 司法常務官作為遺產管理官	9. 사법상무관이 유산관리관이 되는 경우
10. 死者遺產歸屬遺產管理官	10. 유산관리관에게 귀속되는 사망자의 유산
11. 離職時財產的再歸屬	11. 이직시 재산의 재귀속
12. 暫時管有財產及外國國民的去世	12. 일시적으로 관리하는 재산 및 외국 국민의 별세
13. 非法將死者財產移離香港	13. 사망자의 재산을 홍콩으로부터 불법 이전
14. 因根據第12條招致費用而對死者財產有留置權	14. 제12조에 따른 초치비용 및 사망자의 재산에 대한

	유치권
15. 以簡易方式管理不超逾$150,000的遺產	15. 150,000 홍콩달러(HKD) 미만의 유산은 간이방식으로 관리
15A. 就以簡易方式管理的遺產的資產及負債所作的誓章	15A. 간이방식으로 관리하는 유산의 자산부채 보증서
16. 遺產管理官有權管理遺產的情況	16. 관리유산에 대하여 유산관리관이 권한이 있는 경우
17. 與某些人的遺產有關的保留條文	17. 특정인과 관련된 유산의 보류 조문
18. 限制作出授予的權力	18. 결정 권한을 제한할 수 있는 권한
19. 就收到的款項收取的手續費	19. 받은 경비로 수취하는 수속비용
20. 帳簿的備存	20. 장부의 보존
21. 文件及帳目的副本	21. 문건 및 계산서 사본
22. 對遺產管理官所作的事申請糾正	22. 유산관리관이 한 일에 대한 정정 신청
23. 向遺產管理官作出授予的效果	23. 유산관리관에게 권한을 부여하는 효과
23A. 無遺囑者遺產中無人申索的餘額付入政府帳戶	23A. 상속인이 없는 유산 가운데 청구인이 없는 잔여금을 정부 계좌로 산입

23B. 就無遺囑者遺產中無人申索的餘額刊登廣告	23B. 상속인이 없는 유산 가운데 청구인이 없는 잔여금을 광고 게재
23C. 將不超過$500的無人申索餘額轉撥	23C. 500 홍콩달러(HKD) 미만의 청구인이 없는 잔여금의 이월
23D. 盈餘利息的處置	24D. 잉여이자의 처리
第III部 遺囑認證的授予及撤銷等	제III부 상속인증 결정 및 철회 등
24. 申請作出授予	24. 결정 신청
24A. 就遺產的資產及負債所作的誓章	24A. 유산의 자산부채 보증서
24B. 司法常務官須向稅務局局長提供關於授予申請的資料	24B. 사법상무관이 세무국 국장에게 결정 신청에 관하여 제공하여야 하는 자료
25. 遺產代理人的人數	25. 유산대리인의 수
26. 將承辦授予信託法團	26. 처리결정을 하는 신탁법인
27. 已申領遺囑認證的遺囑執行人行使權力的權利	27. 이미 상속인증을 신청하여 권한을 받은 상속집행인이 권한을 행사할 권리
28. 遺囑執行人停止享有申領	28. 상속집행인이 신청하여 받

遺囑認證的權利	은 상속인증 권한을 중지할 권리
29. 明示放棄遺囑認證的權利	29. 상속인증 포기선언을 할 권리
30. 法律構定的放棄	30. 법률 구조적 포기
31. 取消放棄	31. 포기 취소
32. 撤回放棄	32. 포기 철회
33. 撤銷授予及將遺囑執行人撤職	33. 부여 취소 및 상속집행인 면직
34. 遺囑執行人的遺囑執行人代表原有立遺囑人	34. 상속집행인의 집행인은 본래의 상속인을 대표함
35. 遺囑執行人方面出現問題	35. 상속집행인에 문제가 발생한 경우
36. 就無遺囑者的遺產委任遺產管理人	36. 유언이 없는 유산의 유산관리인 선임
37. 特別遺產管理的授予	37. 특별유산관리 결정
38. 與特別遺產管理有關的費用的支付	38. 특별유산관리에 관련된 비용의 지불
39. 21歲以下的人作為唯一的遺囑執行人	39. 21세 이하인 자가 유일한 상속집행인인 경우
40. 訴訟待決期間遺產管理人的委任	40. 소송결정 대기 기간에 유산관리인의 선임
41. 上訴待決期間的遺產管理	41. 항소결정 대기 기간에 유

	산의 관리
42. 在遺產管理期間禁止遺囑執行人以該身分行事	42. 유산관리기간에 상속집행인 신분행사의 금지
43. 遺產管理人的權利及法律責任	43. 유산관리인의 권한 및 법적 책임
44. 暫時遺產管理撤銷後的法律程序	44. 한시적인 유산관리 취소 후의 법적 절차
45. 知會備忘	45. 정지 신청 기록
46. 規定遺產管理人提供擔保人的權力	46. 유산관리인에게 담보인을 제공하도록 할 권한
47. 擔保的效力	47. 담보의 효력
第IV部 指定國家等的法院所作出的授予書的蓋章*	**제IV부 국가 등이 지정하는 법원이 발급하는 문서의 압인***
48. 釋義	48. 해석
49. 香港以外的法院所作出的授予書的蓋章	49. 홍콩 이외의 법원에서 발급하는 문서의 압인
49AA. 將授予書蓋章的申請須以誓章支持	49AA. 발급 문서의 압인 신청에 보증서가 필수인 경우
49AB. 司法常務官須向稅務局局長提供關於就非本地授予書提出的蓋章申請的資料	49AB. 현지에서 발급하지 아니한 문서의 압인 신청을 위하여 사법상무관이 세무국 국장에게 제공하여야 하는

	자료
49A. 附表2的修訂	49A. 별표2의 정정
50. 蓋章前須符合的條件	50. 압인 전 필수 조건
51. 第46及47條的適用範圍	51. 제46조 및 제47조의 적용 범위
52. 複本或副本可接納為證據	52. 증거로 허용 가능한 부본 또는 사본
第V部 遺產代理人的權力、權利、職責及義務	**제V부 유산대리인의 권한, 권리, 직책, 의무**
53. 遺產代理人的起訴權利	53. 유산대리인의 기소 권리
54. 遺產代理人處置財產的權力	54. 유산대리인의 재산 처리 권한
55. 遺產代理人購買死者財產	55. 유산대리인의 사망자 재산 구매
56. 遺產代理人在財產清單方面的職責	56. 유산대리인의 재산 목록상 직책
57. 對按遺囑認證或遺產管理行事的人的保障	57. 상속인증 및 유산관리 행사자에 대한 보장
58. 欺詐地獲取或保留死者遺產的人的法律責任	58. 사망자의 유산을 사기로 취득하는 자의 법적 책임
59. 遺產代理人的遺產的法律責任	59. 유산대리인의 유산에 대한 법적 책임

60. 容許發薪酬予遺囑執行人、遺產管理人或受權人	60. 상속집행인, 유산관리인, 또는 권한을 부여받은 자에게 허용할 수 있는 수당
第VA部 死者開設的銀行帳戶及銀行保管箱	제VA부 사망자가 개설한 은행계좌 및 은행보관함
60A. 第VA部的釋義	60A. 제VA부에 대한 해석
60B. 從死者銀行戶口支用款項的證明書	60B. 사망자의 은행계좌 예치금 인출 증명서
60C. 死者開設的保管箱的檢視證明書	60C. 사망자가 개설한 보관함에 대한 조사 증명서
60D. 檢視保管箱及箱內所載物的清單	60D. 보관함 및 보관함 안의 물품 목록에 대한 조사
60E. 取去物品授權書	60E. 물품 이동 승인서
60F. 證明書及授權書的格式	60F. 증명서 및 승인서 양식
60G. 局長可附加條件	60G. 국장이 부가할 수 있는 조건
60H. 對銀行員工及銀行的保障	60H. 은행원 및 은행에 대한 보장
60I. 尚存租用人的權利在聯名租用人去世後的12個月受本條例所規限	60I. 공동 임차인이 별세한 후 12개월 동안 이 조례에 따라 남은 다른 임차인이 받는 권리

第VI部　　資產的管理	제VI부 자산 관리
60J. 禁止擅自處理遺產	60J. 유산의 단독처분 금지
60K. 無須就不超過$50,000的遺產遵守第60J條	60K. 50,000 홍콩달러(HKD)를 초과하지 아니하는 유산은 제60J조에 대한 준수의무 없음
61. 死者財產是償債的資產	61. 사망자의 재산이 채무상환 대상자산인 경우
62. 遺產代理人的職責	62. 유산대리인의 직책
63. 資產的管理	63. 자산의 관리
64. 附有責任的財產須先作為償還有關責任之用	64. 조건부 책임 재산을 상환 관련으로 사용하기에 앞서 하여야 할 책임
65. 遺產代理人訂立的合約	65. 유산대리인이 체결하는 계약
66. 遺產代理人作出的允許或轉易	66. 유산대리인이 하는 동의 및 양도
67. 追尋財產的權利及法院對此的權力	67. 재산에 따른 권리 및 이에 관련한 법원의 권한
68. 遺產代理人分派的權力	68. 유산대리인이 분배하는 권한
69. 就幼年人的財產委任受託	69. 어린이의 재산을 위탁받은

人的權力	자의 권한
70. 遺產代理人交出土地管有權的權力及法院的權力	70. 유산대리인이 제출하는 토지권에 대한 권한 및 법원의 권한
71. 延遲分配財產的權力	71. 재산 분배를 연기하는 권한
第VII部 雜項	제VII부 그 밖의 사항
72. 遺囑認證規則及命令	72. 상속인증 규칙 및 명령
73. 遺囑的存放及查閱	73. 상속 예치 및 검열
74. 遺囑等文件的文本	74. 상속 관련 문서 등의 원본
75. 保留條文	75. 보류 조문
附表1 –	별표1 –
附表2 指定國家或地方	별표2 지정된 국가 또는 지방